

Освітній компонент	Вибірковий освітній компонент 3 «Психологічні аспекти професійної діяльності перекладача (на базі французької мови)»
Рівень ВО	Другий (магістерський) рівень
Назва спеціальності/ освітньо – професійної програми	035 Філологія Мова і література (французька). Переклад/ Мова і література (англійська). Переклад/ Мова і література (німецька). Переклад/ Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика
Форма навчання	Денна
Курс, семестр, протяжність	1 (2 семестр), 3 кредити ЄКТС
Семестровий контроль	Залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/ практичні)	90 год. (лекції – 10 год, практичні – 16 год.)
Мова викладання	Французька, українська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра романської філології
Автор ОК	Кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романської філології Гунчик Ірина Олексіївна
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Ця дисципліна ґрунтується та взаємозв'язана зі знаннями та вміннями, якими здобувачі оволодівають у процесі засвоєння освітніх компонентів: «Послідовний та синхронний переклад», «Переклад та редагування сучасних текстів», «Риторика та комунікативні стратегії перекладу», «Сучасні інформаційні технології в перекладацькій діяльності», «Теорія і практика письмового та усного перекладу».
Що буде вивчатися	Психолінгвістичні засади усного послідовного перекладу; урахування індивідуально - психологічних особливостей пам'яті здобувачів та їх кореляції з процесами запам'ятовування інформації; визначення перекладацького скоропису як частини пізнавальної діяльності перекладача; опис перекладацького скоропису як системи знаків, яка ґрунтується на смисловому аналізі змісту тексту; визначення складових елементів перекладацького скоропису, що сприяють ефективній перекладацькій роботі.

Чому це цікаво/ треба вивчати	Усний послідовний переклад з опорою на перекладацький скоропис викликає особливу зацікавленість, акцентується увага на перекладацькому скорописі як елементів знакової системи для фіксації не слів, а думок у вигляді графічних елементів,
	здатних акумулювати і конденсувати вхідну інформацію, покращити увагу та полегшити оформлення тексту перекладу. Особливої уваги заслуговує психолінгвістичний аспект сприйняття символів і знаків, відбуваються логічні зв'язки, які зменшують психолінгвістичне навантаження на пам'ять перекладача й економить час при відтворенні головної думки.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Завдяки даному освітньому компоненту: - розвиваються особистісні якості, необхідні для успішної реалізації професійної діяльності перекладача; - навчитися витратити більше часу на аналіз та перетворення отриманої інформації перед її інтерпретацією; - визначається найбільш продуктивний тип пам'яті для здійснення усного послідовного перекладу з опорою на перекладацький скоропис; - покращується своя пам'ять, увагу.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Набуті знання та уміння допоможуть співпрацювати з колегами; розвинути лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії; передбачати шляхи досягнення успіху у професійній діяльності.